

Но будь благословен он,
 Джон Андерсон, мой Джон!
 Джон Андерсон, друг славный,
 Вдвоем мы в гору шли
 И много дней веселых
 Мы вместе провели.
 Теперь идем мы книзу.
 Пойдем вдвоем под склон
 И там уснем мы вместе
 Джон Андерсон, мой Джон!

«Вестник Европы», июль 1896, стр. 289

4. Маршак С. Я.

ДЖОН АНДЕРСОН

Джон Андерсон, мой друг, Джон,
 Подумай-ка, давно ль
 Густой, крутой твой локон
 Был черен, точно смоль.
 Теперь ты снегом убелен,
 Ты знал немало вьюг.
 Но будь ты счастлив, лысый Джон,
 Джон Андерсон, мой друг.
 Джон Андерсон, мой старый друг,
 Мы шли с тобою в гору,
 И столько радости вокруг
 Мы видели в ту пору.
 Теперь мы под гору бредем,
 Не разнимая рук.
 И в землю ляжем мы вдвоем,
 Джон Андерсон, мой друг.

5. Орлов С. А.

Джон Андерсон, мой милый Джон,
 Как ты меня любил,
 Ты черен, словно ворон, был,
 И вот ты лыс, мой Джон.
 Седая бровь еще черна,
 Ты снегом опушон.
 Благословенна седина,
 Твоя, мой милый Джон!

Джон Андерсон, мой милый друг,
 Ты не забыл о том,
 Как шли, не размыкая рук
 Мы жизнь с тобой вдвоем.
 Теперь мы под гору бредем,
 Уж смерть недалека...
 Дай руку мне, мой милый Джон,
 И вот моя рука!

(1939)

6. Болотин С. и Сикорская Т.

ДЖОН АНДЕРСОН

Джон Андерсон, ты помнишь,
 как жизнь для нас цвела,
 и смоль кудрей была черней
 вороньего крыла?
 А нынче кудри, словно снег,
 окончен жизни круг...
 Но будь благословен навек,
 Джон Андерсон, мой друг!
 Джон Андерсон—ты помнишь,
 мы рядом в гору шли,
 и столько дней, счастливых дней,
 сияло нам вдали?
 Теперь мы рядом вниз бредем,
 с горы на тихий луг
 и рядом ляжем в тесный дом,
 Джон Андерсон, мой друг!

Болотин С., Сикорская Т. Песни простых людей. Избранные переводы. ГИХЛ, М., 1954.

7. Я. Семязон.

ДЖОН АНДЭРСОН

Джон Андэрсон, ты помніш, Джон,
 Той час, як мы сышліся?
 Віхры твае — чарнюткі шоук —
 На лбе крутым віліся.
 Не той, не той ты стау, мой Джон,
 І снег жыццёвай сцюжы